



Inmunoterapia para las alergias (Vacunas antialérgicas): Lo que usted debería saber

Allergy Immunotherapy (Allergy Shots): What You Should Know (Spanish)

¿Qué son las vacunas antialérgicas? What are allergy shots?

La inmunoterapia para las alergias ("vacunas antialérgicas") son inyecciones que se administran regularmente para disminuir la sensibilidad a una sustancia específica que produce alergia. Es el único método que ofrece una "cura" para las alergias. Las inyecciones serían una buena opción para las personas cuyos síntomas son difíciles de controlar con otros medicamentos, aquellas que tienen dificultades para evitar ciertos alérgenos y las que tienen síntomas todo el año o síntomas graves. Para vacunarse contra las alergias los pacientes deben de poder seguir el plan del programa.

Allergy immunotherapy ("allergy shots") are shots given regularly to decrease sensitivity to a specific, allergy-producing substance. It is the only method that offers a "cure" for allergies. Shots would be a good fit for people whose symptoms are hard to control with other medications, those who have a hard time avoiding certain allergens, and those with year-long symptoms or severe symptoms. Patients must be able to follow the program plan to receive allergy shots.

¿Cuándo mejorarán los síntomas de mi alergia?

When will my allergy symptoms improve?

Si usted está recibiendo tratamiento para alérgenos inhalados, como el polen, los ácaros del polvo, los mohos y los animales, probablemente no notará ninguna diferencia en cómo se siente hasta que haya recibido terapia de mantenimiento durante al menos 5-6 meses. Le puede tomar hasta 18-24 meses para empezar a notar algún beneficio. La inmunoterapia para las alergias **no** proporciona un alivio inmediato. Para las personas alérgicas a las picaduras de insectos (inmunoterapia con veneno), el tratamiento generalmente toma de 4 a 6 meses de inyecciones de mantenimiento antes de estar protegido.

If you are receiving treatment for inhaled allergens, such as pollen, dust mites, mold and animals, you probably will not notice any difference in how you feel until you have received maintenance therapy for at least 5-6 months. It may take up to 18-24 months before you notice any benefit. Allergy immunotherapy does **not** provide immediate relief. For people allergic to insect stings (venom immunotherapy), the treatment usually takes 4-6 months of maintenance shots before you are protected.

¿Con qué frecuencia voy a recibir las vacunas?

How often do I get my shots?

Inicialmente vendrá cada 3-10 días para que le pongan una(s) inyección(es); esto se llama el "proceso de acumulación". Si no se salta ninguna dosis y recibe su(s) vacuna(s) antialérgica(s) dos veces por semana, el proceso de acumulación solo toma 15 semanas. Cuando termine el proceso de acumulación, deberá recibir su(s) inyección(es) cada 7-28 días durante 5 años por lo menos. Si usted interrumpe la inmunoterapia durante más de cuatro semanas, para su seguridad su próxima dosis deberá reducirse. Si usted tiene alguna pregunta, comuníquese con su alergólogo.

To begin, every 3-10 days you will come in and receive a shot(s), this is called the "building process". The building process only takes 15 weeks if you do not miss a dose and you receive your allergy shot(s) twice per week. When you finish the building process you will need to receive your shot(s) every 7-28 days for at least 5 years. If you stop immunotherapy for more than four weeks, your next dose will need to be reduced for safety. If you have any questions, contact your allergist.

¿Cuándo no debería ponerme las vacunas?

When shouldn't I get my shots?

Hay ciertas condiciones en las que tendrá que suspender o cambiar su tratamiento para evitar el riesgo de una reacción adversa. Siga estas precauciones para continuar con sus tratamientos de manera segura:

There are certain conditions where you will have to stop or change your treatment to avoid the risk of a bad reaction. Follow these precautions to continue your treatments safely:

- Evite el ejercicio extenuante y la exposición al calor excesivo durante las 2 horas antes y las 2 horas después de las inyecciones.
- Avoid strenuous exercise and exposure to excessive heat for 2 hours before and after shots.
- Si ha habido un cambio reciente en su estado de salud, incluyendo un "resfriado", una fiebre, un embarazo, una fiebre del heno desmesurada o cualquier síntoma de asma, o si le han recetado nuevos medicamentos, informe, por favor, de ello, a la persona que le administra su(s) inyección(es).
- If you have had a recent change in your health status, including a "cold", fever, pregnancy, excessive hay fever or any asthma symptoms, or if you have been prescribed new prescription medications, please report this to the person giving you your shot(s).
- **Si usted está enfermo, pida, por favor, una cita para ver a un médico.**
- **If you are sick, please make an appointment to see a doctor.**
- Si no está seguro de si debe recibir su(s) vacuna(s), llame, por favor, a nuestro consultorio.
- If you are unsure if you should get your shot(s), please call our office.

¿Por cuánto tiempo tendré que continuar el tratamiento?

How long will I need to continue treatment?

Para tratar con éxito sus alergias, usted deberá recibir inyecciones todo el año durante varios años (generalmente por un mínimo 5 años). Si tiene usted preguntas sobre las vacunas o sobre cuánto tiempo tendrá que seguir poniéndoselas, pregúntele a su alergólogo (médico especialista en alergias) cuando se reúna con él.

To successfully treat your allergies, you will have to receive year-round shots for several (usually at least 5) years. Ask your allergist (allergy doctor) when you meet with them if you have questions about your shots and how long you will continue them.

¿Cuándo tendré que reunirme con mi alergólogo?

When will I need to meet with my allergist?

Para continuar recibiendo sus vacunas antialérgicas usted deberá visitar a su alergólogo al menos una vez al año, incluso si su médico de cabecera es quien le administra las inyecciones. **Si usted recibe vacunas en otro consultorio, traiga, por favor, una copia de su historial de vacunación a su cita anual.** Es mejor programar una cita de seguimiento durante la época en que sus alergias están exacerbadas. A usted no se la hará otra prueba cutánea a menos que usted la solicite o su médico la considere necesaria.

You will need a visit with your allergist at least once per year to continue receiving your allergy shots, even if you have your shots given by your primary care doctor. **If you receive your shots at another office, please bring a copy of your shot record to your annual visit.** It is best to schedule a return visit for during your peak allergy season. You will not receive another skin test unless you request it or if your doctor thinks it is necessary.

¿Dónde recibo el tratamiento? Where do I receive treatment?

Deberá recibir su(s) primera(s) inyección(es) en nuestro consultorio. Dependiendo de su seguro médico y de su médico de cabecera, es posible que deba seguir recibiendo sus vacunas en el consultorio de su médico de cabecera. Deberá comunicarse con su médico de cabecera y programar sus vacunas en el consultorio de éste.

You will need to receive your first shot(s) at our office. Depending on your insurance and your primary care doctor, you may need to continue your shots at your primary care doctor's office. You will need to contact your primary care doctor and make arrangements to receive your shots at their office.

¿Cuál es mi función en el tratamiento por inmunoterapia?

What is my part in immunotherapy treatment?

- Monitorear la reacción después de cada inyección. Después de cada inyección, esté pendiente de si siente picazón en el lugar de la inyección, hay enrojecimiento, hinchazón o se siente diferente (se siente mal) de alguna manera. Si inmediatamente después de su inyección nota un aumento en los síntomas de su alergia, informe de ello, **de inmediato**, a quien le puso la inyección. Para que la dosis de sus inyecciones pueda ajustarse adecuadamente, antes

de recibir la(s) siguiente(s) inyección(es) informe de cualquier tipo de reacción a quien le administra su(s) inyección(es).

- Monitor your reaction to each shot. Notice if you have any local itching, redness, swelling or feel different (unwell) in any way after each shot. If you have an increase in allergy symptoms promptly following your shot, report this **immediately** to the person who gave you your shot. Report any type of reaction to the person giving you your shot(s) before you get the next shot(s) so your dose can be adjusted appropriately.
- Si se le ha recetado de forma diaria, usted debe de tomar su antihistamínico antes de cada cita de inmunoterapia.
- You must take your antihistamine, if prescribed daily, before every immunotherapy appointment.
- Si se los han recetado, también debe traer su broncodilatador (si padece asma) y su inyector de epinefrina a cada cita para las inyecciones.
- You also must bring your bronchodilator (if you have asthma) and your epinephrine auto injector, if prescribed, to each shot appointment.

¿Puedo seguir tomando medicamentos con las vacunas contra las alergias?

May I continue taking medications with my allergy shots?

Sí, continúe, por favor, tomando todos los medicamentos que le hayan recetado para la alergia.

- Hable con su alergólogo antes de suspender cualquier medicamento para las alergias.
- Informe a su alergólogo o enfermera de la clínica de alergias sobre cualquier cambio en los medicamentos que le hayan recetado sus otros profesionales de la salud.
- **No tome** agentes bloqueadores beta-adrenérgicos (BETABLOQUEADORES) mientras esté recibiendo **inmunoterapia**. **No tome** tampoco inhibidores de la enzima convertidora de angiotensina (Inhibidores de la ECA) mientras esté recibiendo **inmunoterapia con veneno**. Estos medicamentos se pueden recetar para la presión arterial alta, las migrañas, el glaucoma u otros problemas cardíacos. Si tiene usted preguntas, hágalas antes de que le pongan la(s) inyección(es).

Yes, please continue taking all of your prescribed allergy medications.

- Talk to you your allergist before discontinuing any allergy medication.

- Tell your allergist or allergy nurse about any changes to your medications prescribed by your other health care professionals.
- **Do not take** Beta-Adrenergic Blocking Agents (BETA BLOCKERS) while receiving **Immunotherapy**. In addition, **do not take** Angiotensin Converting Enzyme Inhibitors (ACE-Inhibitors) while on **Venom Immunotherapy**. These medications may be prescribed for high blood pressure, migraines, glaucoma or other heart problems. If you have questions, please ask before receiving your shot(s).

¿Cuáles son los riesgos? What are the risks?

Las reacciones alérgicas pueden ocurrir en el lugar donde le ponen la inyección (localmente) u ocurrir en cualquier otra parte del cuerpo (generalizada). No es rara una hinchazón local después de una vacuna contra las alergias. Hable con su enfermera de cualquier reacción local. Las reacciones generalizadas a las vacunas antialérgicas son poco comunes y muy raras veces pueden poner en riesgo la vida o llegar a ser letales.

Allergic reactions can occur where the shot is given (locally) or occur elsewhere on the body (generalized). Local swelling following an allergy shot is not unusual. Discuss any local reaction with your nurse. Generalized reactions to allergy shots are uncommon and very rarely may be life threatening or even fatal.

Las reacciones casi siempre comienzan durante los primeros 30 minutos después de recibir la(s) inyección(es). Debido a este riesgo, su médico debe de supervisar su inmunoterapia en un lugar donde usted pueda recibir atención médica inmediata de emergencia en caso de que sufra una reacción a la inyección. Por esta razón, después de cada inyección usted **debe de** esperar al menos **30 minutos** en el área de tratamiento. Esto debe de hacerse con **cada** inyección, ya que pueden ocurrir reacciones graves incluso después de haber estado recibiendo la misma dosis de inmunoterapia durante varios años.

Reactions almost always begin within 30 minutes after the shot(s). Because of this risk, your doctor must supervise your immunotherapy in a place where you can receive immediate emergency medical care in case you have a reaction to the shot. For this reason, you **must** wait at least **30 minutes** in the treatment

area after each shot. You must do this with **every** shot, because serious reactions can happen even after you have been receiving immunotherapy at the same dose for several years.

¿Qué es una reacción? What is a reaction?

Reacción local Local reaction

Son reacciones comunes a las inyecciones la picazón, el enrojecimiento o la hinchazón (de un tamaño menor al de una moneda de 50 centavos) que desaparece durante la noche. Las reacciones más grandes y duraderas pueden ser más graves. Para ayudar a calmar una reacción local use una almohadilla fría o tome una dosis de un antihistamínico tal y como difenhidramina o cetirizina. Antes de recibir su(s) próxima(s) inyección(es), dígame a la persona que le pone las inyecciones el tamaño y la duración de su reacción local. Esto ayuda a determinar su próxima dosis de manera segura.

Itching, redness or swelling (smaller than the size of a 50 cent piece) that goes away overnight are common reactions to the shots. Larger and longer-lasting reactions may be more serious. Use a cool pad to help soothe a local reaction or take a dose of antihistamine such as diphenhydramine or cetirizine. Before you get your next shot(s), tell the person giving you your shot the size and length of time of your local reaction. This helps them determine your next safe dose.

Reacción generalizada Generalized reaction

Síntomas de una reacción en cualquier otra parte del cuerpo (generalizada):

- Picazón en los ojos, la nariz o la garganta, moqueo o congestión nasal.
- Pecho apretado, sibilancias, tos, asma.
- Urticaria.
- Picazón en las palmas de las manos, el cuero cabelludo, las plantas de los pies o en cualquier otro lugar.
- Hinchazón de los párpados, la cara o las extremidades.
- Sofoco o sensación de calor intenso.
- Desmayo.
- Desarrollo repentino de náuseas, retorcijones abdominales o diarrea.

- Choque anafiláctico.

Symptoms of a reaction elsewhere on the body (generalized):

- Itchy eyes, nose or throat, runny nose or nasal stuffiness
- Tightness in the chest, wheezing, cough, asthma
- Hives
- Itching of palms, scalp, soles of feet, or elsewhere
- Swelling of eye lids, face, or extremities
- Flushing or feeling of intense warmth
- Faintness
- Sudden development of nausea, abdominal cramps, or diarrhea
- Anaphylactic shock

Informe **inmediatamente** a la persona que le puso la(s) inyección(es) si usted no se siente bien porque una reacción generalizada no tratada es peligrosa. Si después de salir de nuestro consultorio se produce una reacción generalizada haga lo siguiente:

- Tome primero una dosis de un antihistamínico como difenhidramina (Benadryl®) o cetirizina (Zyrtec®).
- Use a continuación su broncodilatador (si usted padece asma) y su inyector de epinefrina (si se lo han recetado).
- Llame al 911.

No retrase su atención médica llamando al consultorio de su alergólogo. Después de recibir tratamiento de emergencia, llámenos, por favor, al consultorio para informarnos.

Inform the person who gave you your shot(s) **immediately** if you feel unwell in any way because an untreated generalized reaction is dangerous. If a generalized reaction occurs after leaving our office do the following:

- First take a dose of antihistamine such as diphenhydramine (Benadryl®) or cetirizine (Zyrtec®)
- Then use your bronchodilator (if you have asthma) and use your epinephrine auto injector (if prescribed)
- Call 911

Do not delay care by calling your allergist's office. After receiving emergency treatment, please call the office to inform us.

¿Por cuánto tiempo dura mi extracto (viales para vacunas antialérgicas)?

How long does my extract (vials for allergy shots) last?

Si se mantiene refrigerado, y dependiendo de su concentración, el extracto antialérgico se puede utilizar durante un año a partir del día en que se prepara. Una vez diluido, y dependiendo de su concentración, el extracto de veneno se puede usar de 6 meses a 1 año.

Your allergy extract may be used for up to one year from the day it is made, if it is refrigerated and depending on the concentration. Venom extract may be used for 6 months to 1 year after being diluted and depending on the concentration.

¿Cuándo se recetará de nuevo mi inmunoterapia?

When will my immunotherapy be re-ordered?

- Si usted está recibiendo sus inyecciones en **nuestro consultorio**, antes de la fecha de su vencimiento o antes de que su frasco esté completamente vacío, nosotros nos pondremos en contacto con usted para obtener su permiso para recetarle de nuevo sus inyecciones. Nota: Se facturará a su seguro médico cuando se mezcle el extracto, no en la fecha de la autorización.
- If you are receiving your shots **in our office**, we will contact you for your permission to reorder your shots before the expiration date or before your bottle is completely empty. Note: Your insurance will be charged when the extract is mixed, not on the date of authorization.
- Si usted está recibiendo las vacunas **en otro consultorio**, el personal de ese consultorio será el responsable de recetarle sus extractos. El personal del consultorio tendrá que enviarnos la documentación de su inyección más reciente por fax o por correo. Pueden enviar el papeleo por fax al (734) 212-2147.
- If you are receiving your shots **at another office**, their office staff will be responsible for reordering your extracts. The office staff will need to fax or mail us your most recent shot documentation. They may fax the paperwork to (734) 212-2147.

Asegúrese de que receten de nuevo el extracto al menos un mes antes de la fecha de vencimiento o cuando en el frasco quede aproximadamente para cuatro inyecciones más. Puede tomar hasta

cuatro semanas a que su proveedor médico reciba su nueva inmunoterapia. Comuníquese con su proveedor para asegurarse de que su inmunoterapia ha llegado.

Make sure they reorder your extract at least one month prior to the expiration date or when your bottle has approximately four shots remaining. It may take up to four weeks for your healthcare provider to receive your new immunotherapy. Contact your provider to make sure your immunotherapy has arrived.

¿Qué sucede cuando recibo nuevos frascos para mi inmunoterapia?

What happens when I get new bottles of my immunotherapy?

Cuando comience nuevos frascos, la dosis disminuirá debido al aumento de la potencia del nuevo frasco. Deberá recibir su(s) vacuna(s) antialérgica(s) cada semana o cada dos semanas hasta que usted alcance su dosis de mantenimiento. La dosis de inmunoterapia con veneno no se disminuye cuando se comienza un nuevo frasco.

When you start new bottles, the dose will be decreased because of the increased potency of the new bottle. You will need to receive your allergy shot(s) every one to two weeks until you reach your maintenance dose. Venom immunotherapy dose is not decreased when a new bottle is started.

¿Cuál es la información de contacto? What is the contact information?

En horario no laborable, para preocupaciones que no ponen en riesgo la vida, puede llamar a nuestro médico alergólogo de guardia. Llame, por favor, al sistema de buscapersonas de la Universidad de Michigan al (734) 936-6267 y siga las instrucciones para comunicarse con el médico.

After hours, for non-life threatening concerns, you may call our allergy physician on call. Please call U of M paging at (734) 936-6267 and follow the directions to contact the physician.

Horario de vacunación antialérgica: Allergy shot hours:

Para recibir sus vacunas antialérgicas usted debe de programar una cita. Ofrecemos citas en cuatro ubicaciones:

You must set up an appointment for your allergy shots. We offer appointments at four locations:

<p>Domino's Farm (888) 229-2409 24 Frank Lloyd Wright Drive Lobby H - 2100 Ann Arbor, MI 48106</p>	<p>Northville (248) 305-4400 39901 Traditions Drive Suite 210 Northville, MI 48168</p>
<p>Briarwood (734) 647-9000 325 Briarwood Circle, Building 5 Ann Arbor, MI 48108</p>	<p>West Ann Arbor Parkland Plaza (734) 647 5940 Llamada gratis (888) 229 2409 380 Parkland Plaza Ann Arbor, MI 48103</p>
	<p>Brighton Center for Specialty Care 7500 Challis Rd Brighton, MI 48116 (734) 647-5940</p>

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material educativo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su proveedor médico porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su proveedor médico si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 02/2017

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 02/2017

